Ю.Ю. Табачников (асп. БашГУ, г. Уфа)

О НЕКОТОРЫХ АСПЕКТАХ ИЗУЧЕНИЯ КАТЕГОРИИ ВЕЖЛИВОСТИ В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ И ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

В статье представлено описание некоторых аспектов изучения коммуникативной категории вежливости в отечественной и зарубежной лингвистике; исследование позитивного и негативного лица. Описаны наиболее употребительные механизмы стратегий вежливости сближения (позитивной) и вежливости отдаления (негативной).

Ключевые слова: *позитивная/негативная вежливость, позитивное/негативное лицо, адресат, адресант*

The article provides a description of some research aspects of the communicative category of positive and negative politeness in russian and foreign linguistics; it also provides an analysis of positive and negative face. The most common strategies of positive and negative politeness are illustrated.

Key words: *positive/negative politeness, positive/negative face, addressee, addresser*

На сегодняшний день всё больший интерес в среде лингвистов вызывает проблема изучения вежливости в коммуникации. В связи с тем, что значительное развитие в языкознании получило коммуникативно-функциональное направление, был разработан целый ряд теорий взаимодействия коммуникантов (модели коммуникативного акта Р. Якобсона, теория коммуникативного поведения И. А. Стернина и др.) [Газизов 2010]. В качестве одной из основных коммуникативных категорий в этом случае выступает категория вежливости, задачей которой является регулирование поведения участников общения. Е. А. Земская указывает на то, что данная категория является

«влиятельным регулятором речевого поведения» [Земская 2004: 597]. Исследование концепта вежливости и определение его содержания представляется перспективным направлением работы как в теоретическом, так и в практическом плане.

От одной культуры к другой системы вежливости разнятся, что проявляется не только в речевых формулах и клише, их структурах и значении, но и в стратегиях вежливости. Таким образом, подобные системы являются ключом к пониманию различий в коммуникативном поведении людей. Исследование вопросов категории вежливости обладает большой ценностью для межкультурной коммуникации, для улучшения продуктивности коммуникации вообще, и межкультурной коммуникации в частности. В рамках любой коммуникации происходит не только обмен информацией, но и демонстрация того или иного отношения собеседников по отношению друг к другу. Как объект исследования, вежливость принято связывать со смежными понятиями речевого этикета, культуры речи. К этой теме проявляют интерес исследователи из различных гуманитарных научных направлений: психологии, психолингвистики, социолингвистики, прикладной лингвистики, культурологии. Именно поэтому изучение этой коммуникативной категории представляется актуальным и востребованным.

Большой вклад в изучение категории вежливости и понимание ее сущности внесла ставшая широко известной монография П. Браун и С. Левинсона *Politeness: Some universals in language usage* [Brown, Levinson 1987], а также несколько ранее опубликованная этими же авторами работа *Universals in language usage: politeness phenomena* [Brown, Levinson 1978]. Стоит также упомянуть Э. Гоффмана, который первым начал изучать проблемы вежливости в коммуникации, и на чьи работы опирался в свою очередь tandem американских социолингвистов [Власян 2011]. В течение последних десятилетий исследования по данной теме опубликовала плеяда зарубежных и отечественных учёных (см. Leech 2005, Формановская 2002; Земская 2004 и др.). В качестве

основных концепций категории вежливости можно выделить следующие:

- Вежливость – речевые максимы;
- Вежливость – социальная норма;
- Вежливость – понятие дискурса;
- Вежливость – этическая\прагмалингвистическая категория;
- Вежливость – сохранение лица.

На хрестоматийной концепции П. Браун и С. Левинсона и основывается наша работа. Несмотря на то, что данная концепция была подвергнута критике со стороны ряда учёных, всё-таки нельзя не учесть её ценность для области коммуникативного поведения собеседников в процессе общения. Необходимо подчеркнуть, что несмотря на видимую универсальность понятия вежливости для всех мировых культур, актуальным представляется описание тех или иных универсальных особенностей в коммуникативном поведении конкретного лингвокультурного сообщества.

Ключевым понятием, которым оперируют П. Браун и С. Левинсон, является позаимствованное ими у Э. Гоффмана понятие «лицо» – присущая каждому человеку позитивная социальная ценность. Авторы теории сохранения лица различают «негативное лицо» (*Negative Face*) и «позитивное лицо» (*Positive Face*) [Brown, Levinson 1978; 1987], подразумевая под негативным лицом стремление человека к коммуникативной свободе, невмешательстве со стороны других участников коммуникативного акта. По Э. Гоффману, негативное лицо – это «территория (в социолингвистике к этому понятию относят личное пространство, время, персональное имущество говорящего)» [Власян: 2011]. Под позитивным лицом понимается стремление коммуниканта быть оценённым, желанным другими людьми.

Чтобы не нарушить ни один из аспектов вежливости, участники коммуникации должны соблюдать все условия для сохранения собственного лица и лица собеседника. В этой связи актуализируется понятие ликоугрожающего акта (*face-threatening act* – FTA). Это одно из ключевых понятий, которым оперируют авторы теории сохранения лица. Выделяют четыре категории угрожающих лицу речевых актов:

- Акты, угрожающие позитивному лицу адресата (извинение, принятие комплиментов и др.)
- Акты, угрожающие негативному лицу адресата (оправдание, выражение благодарности и др.)
- Акты, угрожающие позитивному лицу адресанта (выражения несогласия, неодобрения, разговор на темы-табу и др.)
- Акты, угрожающие негативному лицу адресанта (приказы, просьбы, предупреждения, угрозы и др.)

Акты, угрожающие лицу, не являются чем-то отклоняющимся от обыкновенной коммуникативной ситуации. Напротив, они считаются обыденным явлением для любого повседневного разговора. Однако, для того, чтобы коммуникация завершилась успехом, необходимо владеть технологиями по минимизации ликоугрожающих актов. Таким образом, вводятся понятия позитивной и негативной вежливости. Некоторые исследователи обозначают их вежливостью сближения и вежливостью отдаления соответственно [Ларина 2009: 242].

Первую связывают с разного рода стратегиями по языковому выражению солидарности, включению адресанта в одну группу с адресатом (акт приветствия, выражение благодарности, комплиментов, использование жаргонизмов, сленга, разговор на «ты»), напр.: «*Was ist mit dem Kaffee, Horst?*» (*Что там с кофе, Хорст?*) [Herrndorf 2016: 9]. В данном примере один из персонажей спрашивает у своего собеседника про кофе, смягчая свою просьбу, обращаясь к нему по имени, реализовывая, таким образом, одну из стратегий солидарности.

Вежливость отдаления подразумевает тактики демонстрации уважения к личной коммуникативной свободе адресанта: необходимо минимизировать импозицию на адресанта, показать, что в рамках коммуникации будет сохранена его свобода действий (акты извинения, смягчение тона голоса, деперсонификация речи). Стратегии подобного рода имеют своей задачей показать наличие дистанции между собеседниками, обозначить уважение по отношению друг к другу: «*Okay, okay. Und jetzt zurück. Bitte*» (*Хорошо, хорошо. А теперь давай обратно.*

Пожалуйста) [Herndorf 2016: 84]. Просьба одного из героев несёт угрозу негативному лицу собеседника. Для смягчения импозиции на адресата персонаж отдельным, следующим после просьбы предложением говорит одно лишь слово *Bitte* (пожалуйста).

Среди стратегий позитивной вежливости, обозначаемой П. Браун и С. Левинсоном как социальный катализатор, предназначенный для сокращения дистанции между адресатом и адресантом, можно выделить несколько основных [Ларина 2009: 175]:

- Преувеличивайте (интерес, внимание, симпатию к собеседнику)
- Ищите согласия, избегайте разногласия
- Используйте маркеры внутригрупповой принадлежности
- Обращайтесь по имени

Среди основных языковых средств и грамматических способов, используемых в рамках стратегий негативной вежливости, можно выделить следующие:

- Модальные глаголы
- Сослагательное наклонение
- Пассивный залог
- Конструкции вопросительных предложений

Таким образом, в рамках любой коммуникации собеседники, как правило, осуществляют два противоположно направленных действия – сближаются или отдаляются друг от друга. Основываясь на этом, принято выделять, соответственно вежливость сближения (позитивную) и вежливость отдаления (негативную). Для того, чтобы коммуникативному акту ничего не угрожало, как адресат, так и адресант обоюдно должны знать и соблюдать стратегии позитивной и негативной вежливости, которые могут выражаться лексически (жаргонизмы и др.) и грамматически (сослагательное наклонение, пассивный залог глагола и т.д.). Дальнейшее исследование темы коммуникативных угроз и стратегий коммуникативной вежливости представляется потенциально важным особенно в области межкультурной коммуникации, так как является непосредственно значимым аспектом общения представителей разных лингвокультурных сообществ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Власян Г. Р. Коммуникативная категория вежливости: проблема интерпретации // Вестник Челябинского государственного университета. 2011. № 33 (248) – с. 36–38.
 2. Газизов Р.А К вопросу о коммуникативных угрозах в речевом общении немцев // Вестник Томского государственного университета, 2010, № 335 – с. 7-12
 3. Земская Е. А. Язык как деятельность: Морфема. Слово. Речь. М.: Языки слав. культуры, 2004. – 681 с.
 4. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. – М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. – 507 с.
 5. Формановская Н. И. Русский речевой этикет: нормативный социокультурный контекст. – М.: Рус. яз., 2002 – 160 с.
 6. Brown P., Levinson S. Politeness: Some universals in language usage. Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 345 с.
 7. Brown P., Levinson S. Universals in language usage: politeness phenomena // E. Goody (ed.). Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction. N. Y.: Cambridge University Press, 1978. – с. 56-289.
 8. Herrndorf, Wolfgang. Tschick: Hamburg, Rowohlt Taschenbuch Verlag, 2016. – 254 с.
 9. Goffman, Erving. Interaction ritual: Essays on Face-to-Face Behavior, Anchor books, 1967 – 270 с.
 10. Leech, Geoffrey. Is there an East-West Divide? // Journal of Foreign Languages. General Serial №160. 2005. №6 – с. 167-206.
- © Табачников Ю.Ю., 2021.